

31993L0065

L 187/52

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

1993 7 29

TARYBOS DIREKTYVA 93/65/EEB**1993 m. liepos 19 d.****dėl suderintų techninių charakteristikų skrydžių valdymo įrangai ir sistemoms pirkti apibrėžimo ir naudojimo**

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

zacijos pradėtą svarbų oro eismo valdymo darbą ir į 1990 m. balandžio bei 1992 m. kovo mėnesį ECAC padarytas atitinkamas išvadas;

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 84 straipsnio 2 dalį,

kadangi funkcinė integracija turėtų būti naudojama siekiant pašalinti eismo grūstį ir per trumpą laiką pagerinti eismo srautą;

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą ⁽¹⁾,

kadangi derinimo ir integracijos procesas vyktų lengviau, jeigu visos valstybės narės prisijungtų prie Tarptautinės konvencijos dėl bendradarbiavimo, susijusio su oro navigacijos sauga;

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę ⁽²⁾,

kadangi priėmus rezoliuciją 89/C 189/02 ⁽⁴⁾ visų valstybių narių, kurios yra Tarptautinės konvencijos dėl bendradarbiavimo, susijusio su oro navigacijos sauga, sutarties šalys, priėmimas vyktų lengviau, jeigu prie tos konvencijos jau prisijungusios valstybės narės stengtųsi Europos oro navigacijos saugumo organizacijoje, jeigu reikia, priimti tokių priėmimų lengvinančias priemones;

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽³⁾,

kadangi Europos oro transportas šiuo metu yra labai perkrautas dėl dažnų skrydžių;

kadangi Europos oro navigacijos saugumo organizacijos priimtos techninės gaminių charakteristikos atitinka ICAO rekomenduotus standartus ir praktiką;

kadangi iki šiol valdymo sistemos buvo kuriamos ir eksploatuojamos pagal Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos (ICAO) nuostatas, kurias galima aiškinti nacionaliniu arba vietiniu lygmeniu;

kadangi Komisijai, kuriai padeda valstybių narių atstovų komitetas, laikantis 1987 m. liepos 13 d. Tarybos sprendime 87/373/EEB, nustatančiame naudojimosi tvarką Komisijai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais ⁽⁵⁾, numatytos tvarkos turėtų būti suteikti įgaliojimai tam tikrus standartus Bendrijos lygmeniu skelbti privalomais;

kadangi Bendrijos standartų nustatymas ir jų diegimas yra veiksmingas būdas valdyti įprastą oro eismą, nes dėl dabartinės nacionalinėmis arba vietinėmis sistemomis pagrįstos padėties atsirado techninių ir eksploatavimo neatitikimų, kurie iš vienu valstybių narių skrydžių valdymo tarnybų valdomus skrydžius trukdo perduoti kitų valstybių narių tokioms tarnyboms;

kadangi turėtų būti atsižvelgta į Europos civilinės aviacijos konvencijos (ECAC) ir Europos oro navigacijos saugumo organi-

kadangi Europos standartizavimas yra pagrindinis skrydžių valdymo saugos pastovaus lygio įgyvendinimo veiksnys; kadangi Europos oro navigacijos saugumo organizacija ir Europos standartizavimo institucijos turėtų tarpusavyje bendradarbiauti;

⁽¹⁾ OL C 244, 1992 9 23, p. 16.

⁽²⁾ Nuomonė, pareikšta 1993 m. birželio 25 d. (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽³⁾ OL C 19, 1993 1 25, p. 39.

⁽⁴⁾ OL C 189, 1989 7 26, p. 3.

⁽⁵⁾ OL C 197, 1987 7 18, p. 33.

kadangi turėtų būti aiškiai nurodyta, kad pagal 1983 m. kovo 28 d. Tarybos direktyvą 83/189/EEB, nustatančią informacijos apie techninius standartus ir reglamentus teikimo tvarką ⁽¹⁾, Komisija, pasitarusi su Europos oro navigacijos saugumo organizacija, Europos standartizacijos institucijoms gali suteikti įgaliojimą parengti skrydžių valdymo sistemą patvirtinančius Europos standartus;

kadangi kiekvienu atveju bet kuriam nors vienoje valstybėje narėje rinkai teisėtai pateiktam gaminiui turi būti leidžiama laisvai judėti kitų valstybių narių teritorijose;

kadangi Tarptautinėje konvencijoje dėl bendradarbiavimo, susijusio su oro navigacijos sauga, Europos oro navigacijos saugumo organizacija pavadinta tinkamu dokumentu, imantis būtinų priemonių šiandieninėms Europos problemoms spręsti;

kadangi sauga yra pagrindinis oro transporto veiksnys Bendrijoje; kadangi šioje direktyvoje turėtų būti atsižvelgta į 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje pasirašytą Tarptautinės civilinės aviacijos konvenciją, kuri numato įgyvendinti bet kokias saugiai ir reguliariai civilinės aviacijos plėtrai užtikrinti būtinas priemones;

kadangi 1976 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 77/62/EEB, derinanti viešųjų tiekimų sutarčių sudarymo tvarką ⁽²⁾, ir 1990 m. rugsėjo 17 d. Tarybos direktyva 90/531/EEB dėl vandens, energijos, transporto ir telekomunikacijų sektoriuose veikiančių įmonių viešųjų pirkimų tvarkos ⁽³⁾ taikomos skrydžių valdymo sektoriui ir sutartis sudarančios įmonės turi būti aiškiai nurodytos;

kadangi tam tikrose valstybėse narėse perkant skrydžių valdymo įrangą pirmiau minėtos direktyvos netaikomos; kadangi vis dėlto į Bendrijos teisinę sistemą įrašytų Europos standartų turi laikytis visos valstybės narės,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Ši direktyva taikoma apibrėžiant suderintas technines gaminių charakteristikas ir jas naudojant, kai perkama skrydžių valdymo įranga ir sistemos, pirmiausia:

⁽¹⁾ OL L 109, 1983 4 26, p. 8. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos sprendimu 92/400/EEB (OL L 221, 1992 8 6, p. 55).

⁽²⁾ OL L 13, 1977 1 15, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 92/50/EEB (OL L 209, 1992 7 24, p. 1).

⁽³⁾ OL L 297, 1990 10 29, p. 1.

- ryšių sistemos,
- kontrolės sistemos,
- skrydžių valdymui automatinę pagalbą teikiančios sistemos ir
- navigacijos sistemos.

2 straipsnis

Šioje direktyvoje:

- a) techninės gaminio charakteristikos — tai techniniai reikalavimai, pirmiausia įtraukti į konkurso dokumentus, kuriuose apibrėžtos darbų, medžiagų, gaminių arba tiekimo charakteristikos, leidžiančios objektyviai apibūdinti darbus, medžiagas, gaminius arba tiekimą taip, kad jos atitiktų perkančiosios įmonės numatyto naudojimo reikalavimus. Į šiuos techninius nurodymus gali būti įtraukta kokybė, gaminio veikimas, sauga ir matmenys bei medžiagų, gaminių arba tiekimo kokybei užtikrinti, terminijai, simboliams, tyrimų ir bandymų būdams, pakuotei, ženklavimui ir ženklavimui etiketėmis taikomi reikalavimai;
- b) standartas — tai pripažintos standartizavimo institucijos pakartotiniam arba nuolatiniam naudojimui patvirtintos techninės gaminio charakteristikos, kurių laikytis iš esmės neprivaloma;
- c) Europos oro navigacijos saugumo organizacijos standartas — tai Europos oro navigacijos saugumo organizacijos privalomos fizikinių charakteristikų, konfigūracijos, medžiagos, veikimo, darbuotojų arba procedūros sudedamosios dalys, kurių vienodas taikymas laikomas esminiu dalyku diegiant integruotą oro eismo paslaugų (ATS) sistemą (privalomos sudedamosios dalys sudaro Europos oro navigacijos saugumo organizacijos norminio dokumento dalį).

3 straipsnis

1. Laikydamosi 6 straipsnyje nustatytos tvarkos, Komisija identifikuoja ir priima Europos oro navigacijos saugumo organizacijos standartus ir vėlesnius Europos oro navigacijos saugumo organizacijos šių standartų pakeitimus, ypač susijusius su I priede išvardytais sritimis, kurie pagal Bendrijos įstatymus paskelbiami privalomais. Visų techninių charakteristikų, kurios pirmiau buvo paskelbtos privalomomis, nuorodas Komisija skelbia *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

2. Siekdama užtikrinti, kad I priedas, kuriame išvardyti parengtini Europos oro navigacijos saugumo organizacijos standartai, būtų kuo išsamesnis, laikydamosi 6 straipsnyje nustatytos tvarkos ir pasitarusi su Europos oro navigacijos saugumo organizacija, Komisija, laikydamosi Europos oro navigacijos saugumo organizacijos padarytų pakeitimų, gali, jeigu reikia, iš dalies pakeisti I priedą.

3. Italijos Respublika ir Ispanijos Karalystė šio straipsnio taikymą gali atidėti vieneriems metams. Jeigu pasibaigus tam laikotarpiui tos valstybės narės negali taikyti Europos oro navigacijos saugumo organizacijos standartų, laikydamosi sutarties Taryba sprendžia dėl atitinkamų veiksmų, kurių reikia imtis.

4 straipsnis

Siekdama, jeigu reikia, papildyti Europos oro navigacijos saugumo organizacijos standartų įgyvendinimo tvarką, Komisija pagal Direktyvos 83/189/EEB nuostatas ir pasitarusi su Europos oro navigacijos saugumo organizacija, Europos standartizacijos institucijoms gali suteikti standartizavimo įgaliojimus.

5 straipsnis

1. Nepažeisdamos Direktyvų 77/62/EEB ir 90/531/EEB nuostatų, valstybės narės imasi visų veiksmų, būtinų užtikrinti, kad su kiekviena sutartimi susijusiuose bendruosiuose dokumentuose arba techninėse sąlygose II priede apibrėžtas sutartis sudarantys civiliniai subjektai, kai perkama oro navigacijos įranga, remtųsi pagal šią direktyvą priimtomis techninėmis sąlygomis.

2. Siekdamas užtikrinti, kad II priedas būtų kuo išsamesnis, valstybės narės Komisijai praneša apie visus savo sąrašų pakeitimus. Komisija II priedą iš dalies pakeičia laikydamosi 6 straipsnyje nustatytos tvarkos.

6 straipsnis

1. Komisijai padeda iš valstybių narių atstovų sudarytas komitetas, kurio pirmininkas yra Komisijos atstovas.

2. Komisijos atstovas komitetui pateikia priimtinių priemonių projektą. Komitetas savo nuomonę apie projektą pareiškia per laiką, kurį, atsižvelgdamas į reikalo skubumą, gali nustatyti pirmininkas. Nuomonė apie sprendimus, kuriuos Taryba prašoma priimti Komisijos pasiūlymu, pareiškiami Sutarties 148 straipsnio 2 dalyje nustatyta dauguma. Valstybių narių atstovų balsai komitete paskirstomi pirmiau minėtame straipsnyje nustatytu būdu. Pirmininkas nebalsuoja.

3. Komisija priima numatytas priemones, jeigu jos neprieštarauja komiteto nuomonei.

4. Kai numatytos priemonės neatitinka komiteto nuomonės arba kai jis nepareiškia jokios nuomonės, Komisija nedelsdama

pateikia Tarybai pasiūlymą dėl priimtinių priemonių. Taryba balsuoja kvalifikuota balsų dauguma.

5. Kai Taryba per tris mėnesius nuo klausimo perdavimo jai nesiima jokių veiksmų, siūlomas priemones priima Komisija, jeigu Taryba paprasta dauguma dėl tų priemonių nepareiškė savo prieštaravimo.

7 straipsnis

Naudodamasi savo įgaliojimais, Komisija reguliariai tariai su atitinkamų Europos oro navigacijos tarnybų, oro erdvės naudotojų ir specialių institucijų atstovais. Apie tokių pasitarimų rezultatus ji informuoja 6 straipsnyje numatytą komitetą.

8 straipsnis

1. Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai reguliariai teikia šioje direktyvoje numatytų priemonių veikimo ataskaitas, jeigu reikia, kartu pateikdama su 3 ir 4 straipsnių įgyvendinimu susijusius pasiūlymus.

2. Valstybės narės kiekvienais metais Komisijai praneša apie visas priemones, kurias jos įdiegė siekdamos šios direktyvos tikslų.

9 straipsnis

1. Valstybės narės priima nuostatas, kurios, įsigaliojusios per vienerius metus nuo šios direktyvos priėmimo, ją įgyvendina. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

Priimdamos tas nuostatas, valstybės narės daro jose nuorodą į šią direktyvą, arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodų darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų pagrindinių nacionalinės teisės aktų nuostatų tekstus. Komisija apie tai informuoja kitas valstybes nares.

10 straipsnis

Ši direktyva yra skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 1993 m. liepos 19 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

W. CLAES

I PRIEDAS

3 STRAIPSNYJE NURODYTI EUROPOS ORO NAVIGACIJOS SAUGUMO ORGANIZACIJOS STANDARTAI

REKOMENDUOJAMAS SĄRAŠAS

Ryšio sistemos

Skrydžio plano duomenų perdavimo (pranešimo forma) (**)

Radaro duomenų perdavimo (pranešimas perduodamas pagal Asterix formos nuostatas) (**)

Oro eismo paslaugų telefono sistemos (**)

Keitimosi operatyviaisiais duomenimis (OLDI)⁽¹⁾ (*)

Antrinės apžvalgos radaro kodo skyrimo automatinės sistemos (**)

Navigacijos sistemos

Zoninės navigacijos (RNAV) (**)

Radiolokacinio skersniavimo tarp orlaivių sistemos (***)

Pavojingo orlaivių suartėjimo trumpalaikė signalizacijos sistema (STCA) (***)

Apžvalgos sistemos

Apžvalgos sistemų techninės sąlygos (**)

Bendras radiolokatorių naudojimas (***)

(*) Sukurtos.

(**) Suprojektuotos.

(***) Nepradėtos projektuoti.

II PRIEDAS

UŽ ORO EISMO NAVIGACINĖS ĮRANGOS ĮSIGIJIMĄ ATSAKINGI SUTARTIS SUDARANTYS SUBJEKTAI

Europos oro navigacijos saugumo organizacija

rue de la Loi, 72
B-1040 Bruxelles

— Monsieur le directeur général des aéroports de Paris
291 boulevard Raspail
F-75675 Paris Cedex 14

Belgija

Régie des Voies Aériennes
CCN — Rue du Progrès 80
B-1210 Bruxelles

Danija

Statens Luftfartsvæsen
(Civil Aviation Administration)
Postbox 744
DK-Copenhagen SV

Vokietija

DFS Deutsche Flugsicherung GMBH
Kaiserleistr. 29-35
D-6050 Offenbach am Main

Graikija

Ministry of Transport and Communications
Civil Aviation Department

Financial Administration and Procurement Directorate
Purchasing Section

Pašto adresas

Vasileos Georgiou 1
PO Box 73751
16.604-Elliniko
GR-Athens
Telefonas (0030-1-) 89 47 71 21

Ispanija

AENA (Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea)
Calle Santa Engracia, 120
E-Madrid

Prancūzija

Le Directeur général de l'aviation civile
93 boulevard du Montparnasse
F-75270 Paris Cedex 06

kuris įgaliojimus visų pirma perduoda:

— Monsieur le chef du service technique de la navigation aérienne
246 rue Lecourbe
F-75732 Paris Cedex 15

Airija

The Department of Tourism, Transport and Communications
Air Navigation Services Office
Corporate Services Division
Scotch House
Hawkins Street
IRL-Dublin 2

Italija

AAAVTAG
Azienda Autonoma Assistenza al Volo per il Traffico Aereo Generale
Via Salaria, 715
I-00138 Roma

Liuksemburgas

Ministère des Transports
Direction de l'Aviation civile
L-2938 Luxembourg

Nyderlandai

Luchtverkeersbeveiliging
Postbus 7601
NL-1118 ZJ Luchthaven Schiphol

Portugalija

Empresa Pública de Aeroportos e Navegação Aérea (ANAep)
Avenida Sidónio Pais, n.º 8-5.º
P-1000 Lisboa

Įsigyti įrangą mažiems oro uostams ir aerodromams gali vietinės valdžios institucijos arba regionų administracija.

Jungtinė Karalystė

Civil Aviation Authority
CAA House
45-59 Kingsway
UK-London WC2B 6TE

Highlands & Islands Airports Ltd (HIAL)
Inverness Airport
UK-Inverness